



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

C

植物检疫措施委员会

第十二届会议

2017 年 4 月 5–11 日，韩国仁川

注意植检委第十一届会议（2016 年）通过的 国际植物检疫措施标准的译文调整

议题 9.4

国际植保公约秘书处起草

I. 引言

1. 植检委第五届会议（2010 年）通过了语言审查小组程序，纠正所通过的国际植检措施标准各语言版本中的编辑错误。
2. 国际植保公约秘书处在国际植检门户网站上提供有关该语言审查小组的设立和 workflow 情况¹。

II. 语言审查小组的设立

3. 需要为俄文语言审查小组配备协调员。

¹ <https://www.ippc.int/core-activities/governance/standards-setting/ispm/language-review-groups>

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，本文件印数有限。敬请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。粮农组织大多数会议文件可从互联网 www.fao.org 网站获取。

III. 对植检委第十一届会议（2016年）所通过标准的审查

4. 秘书处收到了阿拉伯文、中文和西班牙文语言审查小组提交的对植检委第十一届会议（2016年）所通过国际植检措施标准做出的修改建议。秘书处将修改建议提交粮农组织翻译服务部门，由其进行审核。拟议修改已纳入经修订的国际植检措施标准并以跟踪方式标示，提交植检委第十二届会议（2017年）。

5. 对于每一种语言，粮农组织翻译服务部门与语言审查小组就所有拟议修改都达成了一致意见。

6. 秘书处没有收到有关国际植检措施标准法文版本的修改意见。

7. 忆及由于是标准委员会代表植检委通过诊断规程，因此诊断规程是在一年中的不同时间得到通过，而且可能无法在植检委会议之后把各语言版本提交至语言审查小组常规程序。诊断规程的其他语言版本一旦完成，秘书处将提交给相应语言审查小组。

8. 植检委第十一届会议（2016年）通过的国际植检措施标准，包括植检处理方法和诊断规程，仅以具体的语言版本作为本文附件：

- 第5号国际植检措施标准《植物检疫术语表》修正案（参阅附件1）
- 第37号国际植检措施标准《水果实蝇（*Tephritidae*）寄主地位的确定》（参阅附件2）
- 作为第28号国际植检措施标准《限定性有害生物植检处理方法》附件的第20号植检处理方法《欧洲玉米螟（*Ostrinia nubilalis*）的辐照处理》（参阅附件3）
- 作为第28号国际植检措施标准附件的第21号植检处理方法《针对库克果实蝇（*Bactrocera melanotus*）和黄侧条果实蝇（*Bactrocera xanthodes*）的番木瓜（*Carica papaya*）蒸汽热处理》（参阅附件4）
- 作为第27号国际植检措施标准《限定性有害生物诊断规程》附件的第7号诊断规程《马铃薯纺锤形块茎类病毒（*spindle tuber viroid*）》（参阅附件5）
- 第8号诊断规程《马铃薯鳞球茎线虫与（*Ditylenchus dipsaci*）与腐烂茎线虫（*Ditylenchus destructor*）》（参阅附件6）
- 第9号诊断规程《按实蝇属（Genus *Anastrepha* Schiner）》（参阅附件7）

IV. 决定

9. 提请植检委：

- 1) 注意到阿拉伯文、中文和西班牙文语言审查小组及粮农组织翻译服务部门已审查下列内容：
 - 第 5 号国际植检措施标准《植物检疫术语表》修正案
 - 第 37 号国际植检措施标准《水果实蝇 (*Tephritidae*) 寄主地位的确定》
 - 作为第 28 号国际植检措施标准《限定性有害生物植检处理方法》附件的第 20 号植检处理方法《欧洲玉米螟 (*Ostrinia nubilalis*) 的辐照处理》
 - 作为第 28 号国际植检措施标准附件的第 21 号植检处理方法《针对库克果实蝇 (*Bactrocera melanotus*) 和黄侧条果实蝇 (*Bactrocera xanthodes*) 的番木瓜 (*Carica papaya*) 蒸汽热处理》
 - 作为第 27 号国际植检措施标准《限定性有害生物诊断规程》附件的第 7 号诊断规程《马铃薯纺锤形块茎类病毒 (*spindle tuber viroid*)》
 - 作为第 27 号国际植检措施标准附件的第 8 号诊断规程《马铃薯鳞球茎线虫与 (*Ditylenchus dipsaci*) 与腐烂茎线虫 (*Ditylenchus destructor*)》
 - 作为第 27 号国际植检措施标准附件的第 9 号诊断规程《按实蝇属 (*Genus Anastrepha* Schiner)》
- 2) 同意一旦秘书处采用附件 1 至附件 7 中（以相关语言版本作为本文附件）以跟踪方式标示的修改，则国际植检措施标准先前的版本废除，由新加注的版本取代。
- 3) 注意到俄文语言审查小组由于没有任命协调员而在目前无法运作。
- 4) 鼓励缔约方为俄文语言审查小组提名一位协调员。
- 5) 感谢参加语言审查小组工作的缔约方、区域植物保护组织以及粮农组织翻译服务部门，感谢他们为改进国际植检措施标准各语言版本付出的努力和辛勤劳动。